

**Aprendizaje integrado de contenidos y lengua
(AICLE) en la educación primaria**

Código: 103578
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500798 Educación Primaria	OT	4	0

Contacto

Nombre: Cristina Escobar Urmeneta
Correo electrónico: Cristina.Escobar@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: inglés (eng)
Algún grupo íntegramente en inglés: Sí
Algún grupo íntegramente en catalán: No
Algún grupo íntegramente en español: No

Otras observaciones sobre los idiomas

Tanto el femenino como el masculino se utilizan con valor inclusivo.

Equipo docente

Ana Corredera Capdevila

Prerequisitos

Requisitos lingüísticos:

Competencia comunicativa e interactiva en inglés avanzada para llevar a cabo con eficacia todo tipo de tareas académicas y docentes en inglés y ser un buen modelo de lengua por los estudiantes de educación infantil y primaria. Las estudiantes que cursan la asignatura dentro de la mención de inglés como lengua extranjera deben acreditar el nivel C1 del MCER para acceder a todas las asignaturas de la mención.

Objetivos y contextualización

Esta asignatura tiene como objetivo que las futuras maestras se familiaricen con las estrategias docentes básicas de los programas de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua (AICLE) y adquieran conocimientos y habilidades básicas de autoformación que les ayuden a continuar mejorando como maestros especializados a lo largo de toda la vida profesional, especialmente en lo que se refiere a su perfil como especialistas en la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas y lenguas extranjeras.

En esta asignatura las futuras docentes aprenderán los principios básicos de los programas de aprendizaje integrado con vocación democratizadora; a diseñar y seleccionar materiales y actividades conformes al currículo catalán, y a identificar y analizar los rasgos característicos de buenas prácticas docentes en aulas AICLE.

Hay que subrayar que la asignatura es en sí misma una asignatura AICLES (AICLE en educación superior) con un doble foco en la mejora de (a) la competencia comunicativa general y la competencia interactiva

docente (ganar eficacia en el uso del inglés fluido, correcto y entendedor en todo tipo de situaciones relacionadas con la docencia del inglés y en inglés) y (b) las competencias profesionales de las futuras maestras con un perfil especializado en la enseñanza del inglés y en inglés.

Competencias

- Abordar con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües.
- Conocer el currículo escolar de las lenguas y la literatura.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Desarrollar un pensamiento y un razonamiento crítico y saber comunicarse de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Desarrollar y evaluar contenidos del currículo mediante recursos didácticos apropiados y promover las competencias correspondientes en los estudiantes.
- Expresarse, oralmente y por escrito, en una lengua extranjera.
- Fomentar la lectura y el comentario crítico de textos de los diversos dominios científicos y culturales contenidos en el currículum escolar.
- Incorporar las tecnologías de la información y la comunicación para aprender, para comunicarse y colaborar en los contextos educativos y formativos.
- Trabajar en equipos y con equipos (del mismo ámbito o interdisciplinar).

Resultados de aprendizaje

1. Abordar críticamente y seleccionar textos relacionados con contenidos académicos propios de la educación infantil y primaria que sean apropiados para el aula AICLE.
2. Adaptar y redactar textos escolares escritos ajustados al nivel de desarrollo cognitivo y comunicativo de los aprendices, en un inglés correcto y registro adecuado.
3. Analizar de forma individual y con compañeros y compañeras la propia práctica docente, identificar áreas de mejora profesional, e implementar estrategias para conseguir dicha mejora.
4. Analizar las necesidades comunicativas y controlar el proceso de aprendizaje de LE de los estudiantes.
5. Analizar las necesidades comunicativas y controlar el proceso de aprendizaje de la lengua inglesa de los estudiantes.
6. Aportar ideas y saberlas integrar en el trabajo conjunto del equipo.
7. Autoevaluar su propio nivel de conocimiento del inglés y analizar las propias necesidades comunicativas estableciendo un plan de mejora.
8. Comprender el proceso de inclusión educativa para analizar la práctica docente y el contexto institucional que la engloba.
9. Conocer y saber utilizar los principales recursos y herramientas de consulta lingüística.
10. Demostrar competencia receptiva suficiente en otras lenguas extranjeras para comprender intervenciones orales y leer textos de tipo profesional (material docente, artículos de divulgación, etc.) con la ayuda de instrumentos de apoyo a la comprensión.
11. Demostrar un nivel de competencia B2 (MCERL) en el uso de la lengua inglesa tanto en situaciones informales como en contextos profesionales, en actividades de recepción, producción e interacción.
12. Desarrollar criterios y formular propuestas de autoformación permanente (a lo largo de la vida) como docentes de y en lengua extranjera.
13. Desarrollar tareas y criterios con un alto valor formativo que promuevan la evaluación integrada de contenidos e inglés.
14. Desarrollar tareas y criterios para la evaluación formativa e integrada de contenidos en francés.
15. Desplegar habilidades y estrategias comunicativas avanzadas en lengua inglesa para adaptarse al nivel de desarrollo cognitivo y comunicativo de los interlocutores- aprendices y hacerse entender en inglés usando estrategias de andamiaje de forma eficiente.
16. Elaborar secuencias didácticas estructuradas en proyectos que promuevan tanto el aprendizaje integrado de las lenguas escolares como el desarrollo de las competencias digitales e interculturales.
17. Elaborar secuencias didácticas estructuradas en proyectos que promuevan tanto el aprendizaje integrado de las lenguas escolares como el desarrollo de las competencias lingüística, audiovisual y digital.
18. Establecer equipos de trabajo para poder desarrollar actividades de forma autónoma.

19. Establecer relaciones entre el currículo de lenguas extranjeras de la educación infantil y primaria, y entre ambos y el de educación secundaria.
20. Establecer relaciones entre el currículo de primaria de lenguas extranjeras y el del resto de áreas curriculares.
21. Gestionar la comunicación en el aula AICLE de forma eficiente, creando oportunidades para el uso de la lengua meta como lengua de comunicación habitual.
22. Incorporar actividades de CMO apropiadas para el desarrollo de unidades AICLE en el contexto de programas nacionales e internacionales (Comenius, etc.).
23. Reconocer el aula AICLE como espacio multilingüe por naturaleza y mostrar conciencia del valor del repertorio lingüístico de los aprendices en el aprendizaje de contenidos académicos y en la adquisición de una lengua adicional.
24. Saber identificar el nivel de conocimiento del alumnado de educación infantil y primaria, siendo capaz de analizar sus necesidades comunicativas y de controlar su proceso de aprendizaje de lenguas, así como saber autoevaluar el propio nivel de competencia en inglés, analizar las propias necesidades comunicativas y establecer un plan de mejora.
25. Usar las plataformas virtuales como herramienta de comunicación y de gestión de las actividades dirigidas y supervisadas.
26. Utilizar la lengua inglesa como vehículo habitual de comunicación en el aula universitaria y en el aula de infantil y primaria, así como en todas las tareas académicas relacionadas con la asignatura.
27. Valorar técnicas y estrategias de aprendizaje de LE adecuadas a la educación primaria.
28. Valorar técnicas y estrategias de aprendizaje de y en inglés adecuadas a la educación infantil y primaria.

Contenido

La asignatura se organiza en torno a 4 boques de contenidos:

1. Introducción a los programas de educación multilingüe.
2. La comunicación eficiente en el aula de contenidos en lengua extranjera: discurso oral, escrito y audiovisual.
3. Diseño, adaptación, ejecución y evaluación de tareas y secuencias AICLE de aprendizaje integrado de contenidos y lengua inglesa.
4. Estrategias de formación autónoma a lo largo de la vida profesional del maestro de inglés y del maestro que imparte otras áreas curriculares en inglés.

Metodología

ENFOQUE

Esta asignatura tiene como objetivo que los futuros maestros se familiaricen con las estrategias docentes básicas de los programas de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua (AICLE) y adquieran conocimientos y habilidades básicas de autoformación que los ayuden a continuar mejorando como maestros a lo largo de toda su vida profesional.

Asimismo, la asignatura es en sí misma una asignatura AICLE con un doble foco en la mejora de (a) la competencia comunicativa y (b) las competencias profesionales de los futuros maestros como maestros con un perfil especializado en la enseñanza del inglés.

Las clases combinan presentaciones magistrales por parte de la profesora, discusiones de grupo grande, trabajo en grupos pequeños dentro y fuera del aula y presentaciones públicas formales e informales por parte de los estudiantes.

ASISTENCIA Y PARTICIPACIÓN

Se espera de todos los estudiantes una asistencia activa en las sesiones. Es decir, se espera que todos los estudiantes hagan contribuciones razonadas a los debates sobre temas prácticos y teóricos que se desarrollen. A menudo estos debates requerirán una preparación previa mediante lecturas, evaluación de material didáctico, observación de clases, etc.

La asistencia mínima a un **80% de las sesiones** presenciales es requisito sine-qua-non para superar la asignatura.

LENGUA DE COMUNICACIÓN Y TRABAJO

La lengua de comunicación en el aula tanto de la profesora como de los estudiantes en actividades de enseñanza-aprendizaje y evaluación es el inglés, lo cual implica que las lecturas serán también mayoritariamente en lengua inglesa.

Ninguna lengua está proscrita del aula AICLE, por el contrario, todas tienen su lugar dentro de un enfoque respetuoso con la realidad multilingüe del contexto y las competencias plurilingües de los participantes. Dicho eso, se espera que el estudiante se autorregule por lo que se refiere al uso de las diferentes lenguas que habla y aproveche el espacio que proporciona el aula para maximizar sus posibilidades de utilizar la lengua meta para todas sus necesidades comunicativas.

Las tareas de evaluación también se presentarán y defenderán en inglés. Sin embargo, también se trabajará con textos de interés publicados en catalán, castellano u otras lenguas europeas, si fuera necesario, con apoyo lingüístico suficiente.

ORGANIZACIÓN DE BLOQUES Y TAREAS DE APRENDIZAJE/EVALUACIÓN

Cada bloque de contenidos cuenta, al menos, con las siguientes actividades de enseñanza-aprendizaje: (a) una sesión magistral introductoria, (b) cuatro a seis lecturas relacionadas con el tema, (c) actividades de grupo pequeño que se concretan en un producto final del bloque que se presenta públicamente, y (d) una actividad de evaluación individual.

Las dos tareas centrales de aprendizaje que organizan el trabajo del curso son:

1. Planificación de una sesión de clase AICLE o 'Rica en contenidos' para aprendices de primaria con actividades que incorporen interacción docente-clase, e interacción aprendiz-aprendiz (trabajo en parejas o grupo pequeño). Ejecución de una actividad docente en la escuela de prácticas, y grabación en vídeo de la sesión. Selección de dos fragmentos de la grabación (1). Interacción docente-clase; y (2). Interacción aprendiz-aprendiz; análisis de la interacción: identificación de puntos fuertes y de áreas de mejora. Redacción del plan de trabajo para mejorar un aspecto concreto. Presentación pública de la secuencia vídeo-grabada y de las conclusiones del trabajo. Repetición de la secuencia anterior en una fase avanzada del curso: (vídeo-grabación y posterior análisis. Identificación de avances y determinación de nuevas áreas de mejora). [Bloque 1 de contenidos]. En caso de que el estudiante no esté cursando una asignatura de practicum, podrá realizar esta tarea en una escuela en la cual tenga acceso.

2. Planificación en equipo y presentación de una mini secuencia didáctica aplicable a una escuela catalana de primaria de dos o tres sesiones de duración, que incorpore los principios metodológicos de las enseñanzas AICLE inclusivas. La secuencia incluye el *rationale*, el material de trabajo del alumno, la guía del docente y los criterios y tareas de evaluación integrada. Al menos una sesión de la secuencia ha de ser implementada y vídeo-grabada con participación de todos los componentes del equipo. [Bloque 4 de contenidos].

Ambas tareas son evaluables.

TRABAJO EN EQUIPO, RESPONSABILIZACIÓN Y RENDICIÓN DE CUENTAS

Se espera que todos y cada uno de los estudiantes que forman un equipo de trabajo contribuyan de forma alícuota al trabajo común asignado. La contribución individual al trabajo del grupo será tomada en cuenta en la evaluación de la asignatura (véase v. criterios de evaluación). Este criterio es especialmente relevante en la Planificación en equipo y presentación de una mini secuencia didáctica.

ENTREGA DE TAREAS

La herramienta de entrega de trabajos es, si no se anuncia otra cosa, el Moodle oficial de la asignatura. Se solicita que todos los estudiantes actualicen su dirección electrónica dentro de este espacio. En los trabajos importantes, a parte de la entrega en el Moodle se pedirá la entrega de una 'hard copy' o copia no virtual del producto. Se exige que los trabajos se entreguen dentro de la fecha anunciada. La fecha oficial de entrega de

cualquier tarea es la de entrega en el Moodle. Las tareas que no se entreguen dentro de la fecha anunciada no recibirán feedback.

PLAZOS

Se espera que los estudiantes completen las tareas asignadas dentro de los plazos establecidos. Las tareas entregadas fuera de plazo constarán como no presentadas. En casos excepcionales, debidamente justificados documentalmente, el trabajo se aceptará fuera de plazo para el cálculo de la nota final, pero no recibirá feedback. En el caso de las tareas de lecturas de artículos, la no lectura en el plazo establecido supone una importante inferioridad de condiciones en la discusión posterior en el aula, y un empobrecimiento de la discusión de grupo. Por estas razones no leer los artículos dentro de los plazos puede influir muy negativamente en la calificación del estudiante.

COMPETENCIA COMUNICATIVA E INTERACTIVA EN INGLÉS

La consecución por parte de los estudiantes de los objetivos relacionados con la competencia comunicativa en inglés es un criterio presente en todas las tareas de evaluación. El punto de partida mínimo de la mención es un B2 (B2.2). Durante el primer semestre los estudiantes habrán iniciado una progresión hacia el C1 del MECR. En finalizar el semestre los estudiantes han de demostrar haber alcanzado un C1 en todo tipo de situaciones relacionadas con la docencia del inglés y en inglés. La competencia comunicativa general es condición necesaria pero no suficiente para la superación de la asignatura. Se espera que los estudiantes revisen a fondo la lengua de los trabajos redactados en casa. En especial, cuando se trate de material docente dirigido a aprendices. *EJEMPLO DE CRITERIOS DE EVALUACIÓN EN UNA TAREA DE EVALUACIÓN: Content is exact, precise, relevant, informed and satisfactory; Content is developed with rich appropriate language, which includes: appropriate use of terminology; academic reader-friendly style; cohesion and coherence; correct use of morphosyntax, spelling and punctuation.*

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases teóricas	45	1,8	1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 14, 13, 15, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28
Tipo: Supervisadas			
Tutorías supervisadas	30	1,2	2, 3, 4, 7, 11, 12, 15, 20, 23, 24, 26, 27
Tipo: Autónomas			
Estudio autónomo	75	3	1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 12, 14, 15, 20, 22, 23, 26, 27

Evaluación

ASISTENCIA: La asistencia a clase es un prerrequisito para aprobar la asignatura. Sean cuales sean las causas de la ausencia, el ausentismo superior al 20% implica automáticamente la no superación de la asignatura.

PARTICIPACIÓN: La asistencia ha de ser activa. Es decir, con contribuciones personales e informadas (es necesario leer el artículo antes, por ejemplo) en las discusiones de clase y grupo pequeño. Una persona que no es capaz de defender en público de manera articulada su punto de vista sobre un tema educativo no está capacitada para ser maestro, por lo tanto un nivel bajo de participación informada en las discusiones de grupo y de clase es causa de no superación de la asignatura.

COMPETENCIA COMUNICATIVA E INTERACTIVA EN INGLÉS: La demostración por parte de los estudiantes de competencia comunicativa e interactiva avanzada en inglés es un criterio de evaluación presente en todas las tareas de evaluación. Se espera que los estudiantes revisen a fondo la lengua de los

trabajos redactados en casa. En especial, cuando se trate de material docente dirigido a aprendices.
EJEMPLO DE CRITERIOS DE EVALUACIÓN EN UNA TAREA DE EVALUACIÓN: *Content is exact, precise, relevant, informed and satisfactory; Content is developed with rich appropriate language, which includes: appropriate use of terminology; academic reader-friendly style; cohesion and coherence; correct use of morphosyntax, spelling and punctuation.*

RECUPERACIÓN: Los estudiantes que suspendan la tarea "Vignettes" o el examen tendrán la oportunidad de recuperarlas en enero.

CÁLCULO DE LA CALIFICACIÓN FINAL: Por regla general, la calificación final de la asignatura es el resultado de calcular la media ponderada de cada uno de los cuatro bloques en los que se subdividen las tareas de evaluación. **CASOS EN QUE NO SE APLICARÁ LA REGLA ANTERIOR:** A) Para aprobar la asignatura y calcular la media ponderada es necesario haber aprobado todos y cada uno de los cuatro bloques en que se organizan las tareas de evaluación de la asignatura. B) Para aprobar la asignatura y calcular la media ponderada es necesario haber aprobado las tareas de evaluación individual (exámenes, trabajos o presentaciones individuales). En el caso que las calificaciones obtenidas en tareas individuales sean significativamente más bajas que las obtenidas en las tareas de trabajo de grupo, la media no se aplicará de forma automática.

TAREAS DE EVALUACIÓN: La tabla a continuación resume algunas de las características principales del sistema de las tareas de evaluación formal.

TAREAS DE EVALUACIÓN

	ACCOUNTABILITY	SCHEDULED	DELIVERY
VIGNETTES	Individual	First week after intensive internship period. Public presentations extended over the following lessons.	Moodle and hardcopy. Link to video-clip included. Public oral presentation.
VIGNETTES (Second chance)	Individual	January 2019, third week.	Moodle and hardcopy. Link to video-clip included. On-campus oral presentation.
READING MEET-UP	Team	At the end of block 2.	Moodle and hardcopy. Public oral presentation.
CLIL PROJECT	Team	December. Second Week.	Moodle and hardcopy. Public oral presentation.

TEST	Individual	Last lesson before Christmas.	Formal on-campus examination sitting
TEST (Second chance)	Individual	January 2019, third week.	Formal on-campus examination sitting
SELF-ASSESSMENT	Individual	Last lesson before Christmas.	Moodle and hardcopy.

COPIA Y PLAGIO: La copia o plagio, tanto en el caso de trabajos como en el caso de exámenes, constituyen un delito que puede representar suspender la asignatura. Se considerará que un trabajo, actividad o examen está "copiado" cuando reproduce todo o gran parte del trabajo de otro compañero. Se considerará que un trabajo está "plagiado" cuando se presenta una parte de un texto (más de cuatro palabras) de un autor como propia, sin citar las fuentes, independientemente de que las fuentes originarias sean en papel o en formato digital. (Más información: http://wuster.uab.es/web_argumenta_obert/unit_20/sot_2_01.html).

RECLAMACIONES: Las reclamaciones a las calificaciones otorgadas a las diferentes tareas de evaluación se formularán por escrito según el modelo de impreso que se facilitará oportunamente.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
CLIL Project. Planificación en equipo y presentación de una mini secuencia didáctica AICLE.	20% -40%	0	0	1, 2, 3, 5, 7, 10, 11, 14, 13, 15, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28
Reading Meet-up. Demostración de conocimiento crítico (teórico y aplicado) de los contenidos abordados en la asignatura.	10%-20%	0	0	1, 6, 8, 9, 10, 11, 18, 26, 25
Self-assessment Questionnaire. Autoevaluación de la participación, trabajo hecho y de las competencias alcanzadas.	5%-15%	0	0	3, 4, 7, 8, 11, 12, 15, 23, 26
Test. Demostración de conocimiento crítico (teórico y aplicado) de los contenidos abordados en la asignatura.	30%-50%	0	0	1, 2, 6, 7, 19, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 26, 25
Vignettes. Análisis reflexivo de fragmentos de sesiones de clase y de secuencias y material docente, y establecimiento de un plan de mejora para el futuro.	20% - 30 %	0	0	3, 5, 7, 10, 11, 12, 15, 21, 23, 24, 26, 27, 28

Bibliografía

REFERENCE LIST

APAC. (2006). *CLIL in Catalonia: from theory to practice*; APAC Monographs, 6; Barcelona: APAC.

Ball, P., Kelly, K. & Clegg, J. (2015). *Putting CLIL into practice*. Oxford: Oxford University Press.

Barrull, M. (2008). All Roads Lead to Rome: A CLIL Social Studies Experience. In: Dooly M. and Eastment, D. ed., *How we're going about it*. Newcastle, UK: Cambridge Scholars Pub., pp.118-127.

Brewster, J. & Ellis, G. (2004). *The Primary English Teacher's Guide*. Essex: Pearson Education Limited.

Coral-Mateu, J. & Lleixà-Arribas, T. (2013). L'aprenentatge integrat de continguts i llengua estrangera (AICLE) a Catalunya. Estudis i experiències. *Temps d'Educació*, 45, pp.7-16.

Coral-Mateu, J. (2013). Physical education and English integrated learning: How school teachers can develop PE-in-CLIL programmes. *Temps d'Educació*, 45, pp.41-65.

Coyle, D., Hood, P. & Marsh, D. (2013). *Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Corredera-Capdevila, A. & Martínez-Ciprés, H. (2015). Let's Tangram Together. *Guix: Elements d'Acció Educativa*, 415, pp. 67-72.

Council of Europe (2002). *CLIL - Content and Language Integrated Learning Report*. Available at: www.coe.int.

Crawford, M. (2001). Making language meaningful: A content-based approach for teaching General English courses. *Journal of Hokkaido University of Education (Humanities and Social Science)*, 52, 1st ser., pp. 53-63. doi:<http://www.elitworkshop.org/making.pdf>

Dale, L., & Tanner, R. (2013). *CLIL activities: a resource for subject and language teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dalton-Puffer, C. (2007). *Discourse in content and language integrated learning (CLIL) classrooms*. Amsterdam: John Benjamins.

Deller, S., & Price, C. (2007). *Teaching Other Subjects Through English*. Oxford: Oxford University Press.

Duran, D., Flores, M. et al. (2011). *Reading in Pairs*. Horsori.

Echevarría, J., Vogt, M., & Short, D. (2009). *Making content comprehensible for elementary English learners: the SIOP model*. Boston: Pearson.

Echevarría, J., Avila, A., Short, D., & Vogt, M. (2010). *The SIOP model for teaching mathematics to English learners*. Boston, Mass.: Pearson.

Echevarría, J., Vogt, M., & Short, D. (2010). *Making content comprehensible for secondary English language learners the SIOP model*. Boston: Allyn and Bacon.

Eixarch Domènech, E. (2011). [Avaluació i aprenentatge en espais innovadors AICLE](#). *Bellaterra journal of teaching and learning language and literature*. ISSN 2013-6196. Vol. 4 (2), pp. 1-16.

Eixarch, E. (2014). [Scienglish o la desaparición de las fronteras curriculares en el aula](#). *Aula de innovación educativa*, 237, pp. 29-33.

Escobar Urmeneta, C. (2001). Los programas de aprendizaje integrado de contenidos curriculares y llengua in Rodas, B. C., Escobar, C., Masats, M. D., & Nussbaum, L. (2001). Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria. Madrid: Síntesis, pp. 207-232

Escobar Urmeneta, C. (2008). Talking English to learn Science. A CLIL experience in Barcelona. In: Dooly, M. y Eastment, D. ed. *How we're going about it*. Newcastle, UK: Cambridge Scholar Pub, pp.154-169.

Escobar Urmeneta, C. (2009). "Cuando la lengua de la escuela es diferente de la lengua familiar" en Monográfico Aprender en inglés. Cuadernos de Pedagogía, 395: 46-51. Available at: <http://gent.uab.cat/cristinaescobar/content/publications>.

Escobar Urmeneta, C. (2009). Cuando la lengua de la escuela es diferente de la lengua familiar. Cuadernos de Pedagogía, (395), 46-50. Available at: <http://gent.uab.cat/cristinaescobar/content/publications>

Escobar Urmeneta, C. (2009). Enseñar en inglés. *Cuadernos de pedagogía*, (395), 0046-77.

Escobar, C. (2006). Algunes formes d'intervenció en la formació plurilingüe. En L. Nussbaum y V. Unamuno (Eds.), Usos i competències multilingües d'escolars d'origen immigrant. Bellaterrí: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 135-167.

Escobar Urmeneta, C. (2012). CIC Teacher-class interaction checklist. Teacher Education Materials. DALE-APECS Teacher Education Materials. Unpublished.

Escobar Urmeneta, C. (2012). Interacción entre iguales en el aula de/en lengua extranjera: la sinuosa senda que conduce del inglés al inglés. XIII Congreso Internacional SEDLL. Cádiz, 20-23 noviembre 2012.

Escobar Urmeneta, C. (Coor.). (2012). Learning English in Content-Rich Classrooms. Content-rich units designed by student-teachers in partnership with Professional Development Schools, Vol II. CLIL-SI. UAB. [CD-ROM]. Available at: <http://gent.uab.cat/cristinaescobar/content/publications>.

Escobar Urmeneta, C. (2012). Content-Rich Language Learning in Context-Rich Classrooms. *APAC*, 74, pp.39-47. Available at: <http://gent.uab.cat/cristinaescobar/content/publications>.

Escobar Urmeneta, C. (2014). Conversar més i millor a la classe d'anglès. Per aprendre'n millor i arribar més lluny. IN: *Guix*. Elements d'acció educativa, 410: 12-17. Monogràfic Aprenentatge oral de la llengua estrangera. Desembre, 2014. ISSN: 2014-4598.

Escobar Urmeneta, C. (2014). Conversar més i millor a la classe d'anglès. Per aprendre'n millor i arribar més lluny. *Guix*. Elements d'acció educativa, 410, pp. 12-17.

Escobar Urmeneta, C. (2015). *Conversación educativa y aprendizaje integrado de competencias lingüísticas y curriculares: las muchas tareas de la maestra AICLE*. Comunicación presentada en el XXXIII Congreso AESLA (Madrid, 16-18 abril, 2015).

Escobar Urmeneta, C. (Coor.) (2017). Manual d'usos lingüístics per a Graus universitaris amb docència en anglès. In: Temps d'Educació, 57. Available at: <http://gent.uab.cat/cristinaescobar/content/publications>

Escobar Urmeneta, C. & Evnitskaya, N. (2011). 'La corrección de ejercicios es una buena ocasión para aprender ciencias e inglés. True or false? Conversaciones de clase exitosas en contextos 'AICLE''. In M.P. Núñez Delgado & J. Rienda (coords.), La investigación en didáctica de la lengua y la literatura: Situación actual y perspectivas de futuro. Proceedings of the XII SEDLL International Conference (31 November-2 December, 2011). Granada: SEDLL. CD-Rom.

Escobar Urmeneta, C. & Evnitskaya, N. (2013). Affording Students Opportunities for the Integrated Learning of Content and Language. A Contrastive Study on Classroom Interactional Strategies Deployed by Two CLIL Teachers. In: Arnau J. (ed). *Recovering Catalan through School: Challenges and Instructional Approaches*. Bristol: Multilingual Matters & Institut d'Estudis Catalans, pp. 159-183.

Escobar Urmeneta, C. and Evnitskaya, N. (2014). 'Do you know Actimel?' The Adaptive Nature of Dialogic Teacher-led Discussions in the CLIL Science classroom: a Case Study. To appear in: *Language Learning Journal*: 42:2, pp. 165-180.

Escobar Urmeneta, C., Gilabert, R. Sarramona, J. (Coords). (2015). *Competències bàsiques de l'àmbit lingüístic (llengües estrangeres)*. Educació primària. Departament d'Ensenyament. Generalitat de Catalunya.

Escobar Urmeneta, C. & Nussbaum, L. (Eds). (2011). Aprender en una altra llengua / Learning through another language / Aprender en otra lengua. Bellaterra. Servei de publicacions de la UAB.

Escobar Urmeneta, C. & Walsh, S. (2017). Classroom interactional competence in content and language integrated learning. In: Llinares, A. and Morton, T. . Applied Linguistics Perspectives on CLIL. Amsterdam: John Benjamins.

Escobar, C., & Nussbaum, L. (2011). *Aprendre en una altra llengua Learning through another language = Aprender en otra lengua*. Bellaterra, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, Servei de Publicacions.

Escrich, M., & Macarrón, R. (2015). [¡Aprendemos inglés! Recorrido por nuestra aula en una jornada escolar](#). *Aula de innovación educativa*, 237, pp. 18-23.

Evnitskaya, N. & Morton T. (2011). 'Knowledge construction, meaning-making and interaction in CLIL science classroom communities of practice'. *Language and Education*. ISSN 1747-7581. 25 (2), pp. 109-127.

Evnitskaya, N. (Ed.) (2011). *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature. Special CLIL issue*. Available at: <http://ojs.uab.cat/index.php/jtl3/index>

Evnitskaya, N., & Aceros, J. C. (2008). 'We are a good team': El contrato didáctico en parejas de aprendices de lengua extranjera. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 21, pp. 45-70.

Fay, K., & Whaley, S. (2004). *Becoming one community: Reading & writing with English language learners*. Stenhouse Publishers.

Fuentes, M. À., & Hernández, E. (2011). From "This is impossible" to "I will make the standard higher": A close look at interaction in the CLIL classroom. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 4 (2), 17-36.

García Ibarz, E. (2014). Compartir experiències en anglès. Participar a la classe per aprendre. *Guix. Elements d'acció educativa*, 410, pp. 18-23.

Gershon, M. (2013). *How to Use Questioning in the Classroom: The Complete Guide*. Mike Gershon.

Gibbons, P. (2002). *Scaffolding language, scaffolding learning: Teaching second language learners in the mainstream classroom*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Godino, Z. H. (2009). A Study of the On-task and Off-task Activity Carried Out by Teenage Learners During a Content and Language Integrated Learning Task. *International Journal of Learning*, 16(11).

Grupsderecerca.uab.cat. (2017). *Home | CLIL-SI*. [online] Available at: <http://grupsderecerca.uab.cat/clilsi/> [Accessed 29 Jun. 2017].

Hall, J. K., & Pekarek Doehler, S. (2011). L2 Interactional Competence and Development (Chapter 1). In *L2 interactional competence and development* (Vol. 1, pp. 1-15). Multilingual Matters.

Halliwell, S. (1992). *Teaching English in the primary classroom*. Longman. Available at http://farsupervision.files.wordpress.com/2011/04/teaching_english_in_the_primary_classroomdf

Hasselgreen, A. (Ed.). (2011). *Assessment of young learner literacy linked to the Common European Framework of Reference for Languages*. Council of Europe. Available at: http://srvcnpbs.xtec.cat/cirel/cirel/docs/pdf/2011_08_09_Ayllit_web.pdf

Ioannou-Georgiou, S., & Pavlou, P. (2011). *Guidelines for CLIL implementation in primary and pre-primary education*. Cyprus: Cyprus Pedagogical Institute. Available at: http://arbeitsplattform.bildung.hessen.de/fach/bilingual/Magazin/mat_aufsaeetze/clilimplementation.pdf

Ioannou-Georgiou, S., & Pavlos P. (2003). *Assessing young learners*. Oxford University Press.

Jorba, J. (1998). *La comunicació i les habilitats cognitivolingüístiques. Parlar i escriure per aprendre*. Barcelona: ICE-UAB.

- Lattimer, H. (2010). *Reading for learning: Using discipline-based texts to build content knowledge*. National Council of Teachers of English.
- Lightbown, P. M., & Spada, N. (2013). *How Languages are Learned 4th edition-Oxford Handbooks for Language Teachers*. Oxford University Press
- Lightbown, P. M. (2014). *Focus on Content-Based Language Teaching-Oxford Key Concepts for the Language Classroom*. Oxford University Press.
- Llinares, A., Morton, T., & Whittaker, R. (2012). *The roles of language in CLIL*. Cambridge University Press.
- Lobo, M. J., & Felip, R. M. (2014). [Preguntar-se, investigar, comunicar ... aprendre \(en\) anglès amb les Tecnologies](#). *Guix. Elements d'acció educativa*, 410, pp. 24-28.
- Márquez, C., & i Pla, À. P. (Eds.). (2010). *Competència científica i lectora a secundària: l'ús de textos a les classes de ciències*. Rosa Sensat.
- Marsh, D. (Ed.). (1999). *Implementing content and language integrated learning: A research-driven TIE-CLIL foundation course reader*. TIE-CLIL. Available on-line at: <http://www.ub.es/filoan/addendum.html>
- Marsh, D., & Langé, G. (2000). Using languages to learn and learning to use languages. *Eds. D. Marsh-G. Langé. Finland: University of Jyväskylä*. Available at: <http://archive.ecml.at/mtp2/clilmatrix/pdf/1UK.pdf>
- Marsh, D., Mehisto, P., Wolff, D., & Frigols Martín, M. J. (2012). European framework for CLIL teacher education.
- McEwan, E. K. (2007). *40 ways to support struggling readers in content classrooms, grades 6-12*. Corwin Press.
- Mercer, N. (1995). *The guided construction of knowledge: Talk amongst teachers and learners*. Multilingual matters.
- Mercer, N. (2000). *Words and minds: How we use language to think together*. Psychology Press.
- Mohan, B. A. (1986). *Language and content* (Vol. 5288). Addison Wesley Publishing Company.
- Muñoz, C. (2000). Bilingualism and trilingualism in school students in Catalonia. *Bilingual Education and Bilingualism*, 157-178.
- Muñoz, C. (2007). Models and practice in CLIL practice. *Revista Española de Lingüística Aplicada*.
- Navés, M^aT. & Muñoz, C. (1999). 'Experiencias de AICLE en España' en Marsh, D. y Langé, G. (eds.) *Implementing Content and Language Integrated Learning. A Research-driven TIE-CLIL Foundation. Course Reader*. pp. 131-144. Continuing Education Center. University of Jyväskylä.
- Núñez Delgado & J. Rienda (coords.). *La investigación en didáctica de la lengua y la literatura: Situación actual y perspectivas de futuro*. Proceedings of the XII SEDLL International Conference (31 November-2 December, 2011). CD-Rom. ISBN: 978-84-96677-54-8. Granada: 2047-2060.
- Nussbaum, L., & Rocha, P. (2008). L'organisation sociale de l'apprentissage dans une approche par projet. *Babylonia*, 3, 52-55.
- Nussbaum, L. (2009). Integrar lengua y contenido, con los andamios necesarios. *Cuadernos de pedagogía*, (395), 56-58.
- Oliver, R. & Philp, J. (2014). *Focus on Oral Interaction*. Oxford University Press
- Pallarés, O., & Petit, C. (2009). Matemáticas en inglés. Un tándem con objetivos comunes. *Cuadernos de Pedagogía*, 395: 66-69.

- Pallarés, O. (2011). Crònica d'un projecte d'educació plurilingüe: un estudi de cas. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 4(2), 52-70.
- Pim, C. (2012). *100 Ideas for Supporting Learners with EAL*. Ed. Continuum One Hundreds.
- Pujol Villalonga, R. M. (2003). *Didáctica de las ciencias en la educación primaria*. Madrid: Síntesis.
- Read, C. (2008). Scaffolding children's learning through story and drama. *IATEFL Young Learner Publication*, 2, 6-9.
- Ruiz de Zarobe, Y., & Lasagabaster, D. (Eds.). (2010). *CLIL in Spain: Implementation, results and teacher training*. Cambridge Scholars Publishing.
- Ruiz de Zarobe, Y., & Catalan, R.M. (Eds.). (2009). *Content and language integrated learning: Evidence from research in Europe*. Multilingual Matters.
- Salaberri Ramiro, M. S. (2009). "Un centro y un plan que van de la mano". *Cuadernos de pedagogía*, (395), 62-65.
- Sanmartí, N. (1995). Per aprendre ciències cal aprendre a parlar sobre les experiències i sobre les idees. In: *Articles*, 6, 7-22.
- Sanmartí, N. (2007). 10 Ideas clave. *Evaluar para Aprender*. Madrid: Ed. Graó.
- Sanmartí, N.; Oliveras, B. (2011) Llegir per aprendre i per desenvolupar el pensament crític In: Escobar, C.; Nussbaum, L.(cdres.) *Learning through another language*. (pp. 81-96) Servei Publicacions UAB (Barcelona)
- Short, D., Short, D., Vogt, M., & Echevarría, J. (2011). *The SIOP model for teaching science to English learners*. Pearson.
- Snow, M., Met, M. & Genesee (1992). A Conceptual Framework for the Integration of Language and Content Instruction. ch.3 in Richard-Amato, P. & Snow, M. (1992), *the Multicultural classroom*. London: Longman. reprinted.
- Snow, M. A., Met, M., & Genesee, F. (1989). A conceptual framework for the integration of language and content in second/foreign language instruction. *Tesol Quarterly*, 23(2), 201-217.
- Tolchinsky, L. (2014). *La escritura académica a través de las disciplinas*. Barcelona: Octaedro.
- Viladot, L. & Casals, A. (Forthcoming). Rhyming the Rhythm and Measuring the Metre: Pooling Music and Language in the Classroom. *Revista Docencia e Investigación*, 24.
- Wajnryb, R. (1992). *Classroom observation tasks: A resource book for language teachers and trainers*. Cambridge University Press.
- Wallace, F. (2007). *What Else Can I Do with You? Helping Children Improve Classroom Behaviour*. SAGE.

WEBS:

<http://gent.uab.cat/cristinaescobar/content/publications>

<http://grupsderecerca.uab.cat/clisi/>

<https://www.teachingenglish.org.uk/teaching-teens/resources/clil>

TOOLS TO MASTER APA STYLE:

- APA OFFICIAL SITE:
http://flash1r.apa.org/apastyle/basics/index.htm?_ga=2.173179301.760507601.1498726243-1836276118
- APA explained in Catalan: https://ddd.uab.cat/pub/recdoc/2016/145881/citrefapa_a2016.pdf
- APA explained in Spanish: <http://www.buc.unican.es/node/9388/>

- TOOL for automatic referencing

http://www.cva.itesm.mx/biblioteca/pagina_con_formato_version_oct/apa.htm